



## Všeobecné obchodné podmienky

### I. Úvodné ustanovenia

1. Poskytovateľom webstránky [www.hurus-preklad.sk](http://www.hurus-preklad.sk) je fyzická osoba:

KVALITNY PREKLAD s.r.o.

Veterná 1788/93

97901 Rimavská Sobota

IČO: 51408091

DIČ: 2120680364

IČ DPH: SK2120680364

Nie sme platcami DPH

2. Objednávateľom je fyzická alebo právnická osoba, ktorá si od poskytovateľa objedná prekladateľské, tlmočnicke, sprievodcovské alebo iné služby.

3. Objednávateľ má pred uzatvorením zmluvy právo na vypracovanie bezplatnej cenovej ponuky.

4. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť objednávateľovi prekladateľské, tlmočnicke a iné služby na základe objednávky objednávateľa, v rámci písomne alebo ústne dohodnutého termínu, respektíve za dohodnutú cenu.

5. Potvrdená objednávka musí obsahovať cenu služby, termín dodania a predmet danej objednávky.

6. K uzatvoreniu zmluvy dôjde písomným alebo ústnym potvrdením objednávky zaslanej na e-mailovú adresu: [huruspreklad@gmail.com](mailto:huruspreklad@gmail.com), na elektronický formulár umiestnený na webovej stránke [www.hurus-preklad.sk](http://www.hurus-preklad.sk) alebo na tel. čísle: 0902 247 550.

7. Objednávateľ sa za objednané a dodané služby zaväzuje zaplatiť dohodnutú sumu najneskôr do 14 dní, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. V opačnom prípade je poskytovateľ oprávnený objednávateľa uviesť ako neplatiča na svojej webovej stránke alebo na inom verejnom priestranstve. S touto skutočnosťou objednávateľ potvrdením každej objednávky súhlasí.

8. Ak Poskytovateľ nepotvrdí Objednávateľovi prijatie objednávky, k zmluvnému vzťahu nedôjde.

9. Dodanie prekladu sa vykonáva elektronicky (prostredníctvom e-mailov) na elektronickú adresu Objednávateľa, ktorú uviedol alebo prostredníctvom ktorej kontaktoval prekladateľskú agentúru [hurus-preklad.sk](http://hurus-preklad.sk). Dodanie prekladu sa v prípade úradných prekladov vykonáva



výlučne poštovou cestou na korešpondenčnú adresu Objednávateľa, pričom Objednávateľ za preklad zaplatí formou dobiery, prípadne osobne.

10. Právo nakladať s prekladom získava Objednávateľ okamihom zaplataenia (pripísaním peňažných prostriedkov na účet Poskytovateľa) dohodnutej sumy, do tejto doby sú všetky práva vo vlastníctve Poskytovateľa.

11. Všeobecné obchodné podmienky sú uvedené na stránke [www.hurus-preklad.sk](http://www.hurus-preklad.sk) a Objednávateľ ich potvrdením objednávky prijíma pre seba za záväzné.

## **II. Cena, fakturácia a platba**

1. Ceny služieb sú stanovené na základe cenníka a osobitnej cenovej ponuky. V prípade prekladov sa celková cena vypočítava z výsledného textu prekladu na počet normostrán (1800 znakov s medzerami). V prípade tlmočenia a ostatných služieb sa vytvorí individuálna cenová ponuka, berúc do úvahy konkrétne požiadavky Objednávateľa.

2. Objednávateľ je povinný za dodanú službu zaplatiť do 14 dní. V opačnom prípade je poskytovateľ oprávnený uviesť Objednávateľa ako neplatiča na svojej webovej stránke alebo na inom verejnom priestranstve. S touto skutočnosťou Objednávateľ potvrdením každej objednávky súhlasí. V prípade viac ako 30-dňovej pohľadávky po splatnosti má Poskytovateľ právo žiadať od dlžníka zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške 150 eur (slovom: stopäťdesiat eur).

3. Akákoľvek platba sa považuje za uhradenú v deň pripísania peňažných prostriedkov na účet Poskytovateľa.

4. Vystavená faktúra sa pošle elektronickou cestou na elektronickú adresu Objednávateľa alebo sa na osobitnú žiadosť Objednávateľa pošle poštovou cestou, prípadne sa odovzdá osobne.

## **III. Odstúpenie od zmluvy, storno objednávky**

1. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od objednávky bez poplatkov do doby začatia prekladu, prípadne poskytovania služby. Po začatí prekladania (služby) je Objednávateľ oprávnený objednávku odvolať, vzniká mu však povinnosť uhradiť príslušný poplatok za už vykonaný preklad (poskytnutú službu) plus manipulačný poplatok vo výške 5 eur.

2. V prípade zrušenia objednávky tlmočnických služieb do 48 hodín je Objednávateľ povinný uhradiť 10% z dohodnutej sumy a v prípade neskoršieho zrušenia 50% z dohodnutej sumy.

## **IV. Reklamácia**

1. Objednávateľ má právo na reklamáciu prekladu a tlmočenia, prípadne inej služby.



2. Reklamáciu je Objednávateľ povinný uplatniť si bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 4 pracovných dní od prebratia vyhotovenej objednávky. V opačnom prípade bude reklamácia zamietnutá.
3. Reklamácia môže byť prijatá, ak klient presne určí a vyznačí časti prekladu, ktoré považuje za nesprávne s odôvodnením nesprávnosti, v opačnom prípade bude reklamácia zamietnutá.
4. Po podaní reklamácie je Poskytovateľ povinný reklamáciu Objednávateľa do 15 dní vyriešiť alebo ju s príslušným vysvetlením odmietnuť.
5. Poskytovateľ za škodu spôsobenú chybným prekladom alebo tlmočením zodpovedá maximálne do 100% výšky ceny prekladu alebo tlmočenia.
6. V prípade nezhôd posúdia oprávnenosť reklamácie nezávislí dodávatelia.
7. Klient objednaním služieb súhlasí s reklamačnými a ďalšími obchodnými podmienkami poskytovateľa.

## **V. Mlčanlivosť a ochrana osobných údajov**

1. Objednávateľ a Poskytovateľ sa dohodli, že všetky Objednávateľom poskytnuté informácie, ktoré nie sú všeobecné známe, sú považované za dôverné.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje zachovať mlčanlivosť o všetkých informáciách a dátach, ktoré sa zo zdrojových a výsledných textov dozvedel.
3. Poskytovateľ vyhlasuje, že osobné údaje Objednávateľa spracuje výlučne z dodávateľských, štatistických alebo marketingových dôvodov.
4. Objednávateľ súhlasí s tým, že v prípade neuhradenia faktúry za poskytnutú službu, budú jeho osobné údaje zverejnené na osobitných stránkach neplatičov a na webovej stránke Poskytovateľa.
5. Poskytovateľ osobné údaje Objednávateľa spracuje v súlade s nariadením európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov - GDPR).

## **VI. Osobitné ustanovenia**

1. Objednávateľ sa zaväzuje nekontaktovať samostatne tlmočníkov a prekladateľov Poskytovateľa, rovnako ako ani iné osoby spolupracujúce s Poskytovateľom, za účelom spolupráce, v opačnom prípade je povinný zaplatiť Poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške



4000 eur (slovom: štyritisíc), a to za každé takéto porušenie všeobecných obchodných podmienok.

2. Objednávateľ vyjadruje zaplatením za objednanú službu súhlas s prípadným zverejnením jeho loga ako spokojného klienta a tiež medzi referenciami Poskytovateľa.

## **VII. Záverečné ustanovenia**

1. Všeobecné obchodné podmienky sú uvedené na webovej stránke Poskytovateľa ([www.hurus-preklad.sk](http://www.hurus-preklad.sk))

2. Tieto Všeobecné obchodné podmienky sú záväzné pre všetkých objednávateľov, ktorí si objednávajú služby prostredníctvom webovej stránky [www.hurus-preklad.sk](http://www.hurus-preklad.sk), mailom prostredníctvom e-mailovej adresy: [huruspreklad@gmail.com](mailto:huruspreklad@gmail.com) alebo telefonicky na tel. č. 0902 247 550.

V Rimavskej Sobote dňa 01.09.2017, doplnené 25.05.2018.